

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:1

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                   |
|----------|-------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | A był człowiek z Beniamina* imieniem Kisz,** syn Abiela, syna Serora, syna Bekorata, syna Afiacha, Beniaminita – dzielny wojownik.*** <sup>1)2)3)</sup> |

---

<sup>1)</sup> z Beniamina, wg ketiw : מִבֶּן־יִמִּין ; wg qere : מִבְּנֵי־יִמִּין .

<sup>2)</sup> Kisz, קִישׁ (qisz), od ak. dar.

<sup>3)</sup> dzielny wojownik, חֵיל־גִּבּוֹר , zob. <x>70 6:12</x>;<x>70 11:1</x>; lub: człowiek bogaty, zob. <x>80 2:1</x>; <x>120 15:20</x>.